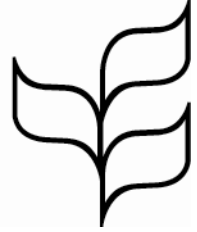


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/10  
6 July 2011

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات  
المخصص للمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها  
في اتفاقية التنوع البيولوجي

الاجتماع السابع

مونتريال، 31 أكتوبر/تشرين الأول - 4 نوفمبر/تشرين الثاني 2011  
البند 6 (هـ) من جدول الأعمال المؤقت\*

### إعداد مؤشرات ذات صلة بالمعارف التقليدية والاستخدام العرفي المستدام مذكورة من الأمين التنفيذي

مقدمة

1- طلب مؤتمر الأطراف، في الفقرة 19 من مقرره 43/10، إلى الأطراف والمنظمات الدولية ومنظمات المجتمعات الأصلية والمحلية وأصحاب المصلحة المعنيين تقديم آراء عن إعداد مؤشرات بشأن أمن حيازة الأراضي وطلب أيضا إلى الأمين التنفيذي إعداد مذكرة إعلامية لعرضها على الفريق العامل في اجتماعه السابع. ولهذا الغرض، يعمم الأمين التنفيذي مذكرة إعلامية (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/6) تحتوي على مساهمات من أستراليا والاتحاد الأوروبي والنرويج والسويد وبرنامج شعوب الغابات، بما في ذلك مشروع التنوع البيولوجي لشعوب الغابات وشبكة نساء الشعوب الأصلية المعنية بالتنوع البيولوجي. وأتيحت الوثيقة أيضا للمشاركين في المناقشات المتعلقة بالمؤشرات التي جرت تحت رعاية الاجتماع الدولي بشأن المادة 10 (الاستخدام المستدام)، مع التركيز على المادة 10 (ج) (الاستخدام العرفي للتنوع البيولوجي)<sup>1</sup>، وبالتالي ستوفر مدخلات مفيدة للعملية الجارية بشأن المؤشرات المتعلقة بحالة واتجاهات التغيير في استخدام الأراضي وحيازتها في الأراضي التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحلية.

2- وبالإضافة إلى ذلك، طلب مؤتمر الأطراف في الفقرتين 17 و18 من المقرر 43/10، إلى الأمين التنفيذي مواصلة صقل المؤشرات المقترحة للمعارف التقليدية واستكشاف، من خلال المزيد من حلقات العمل التقنية ورهنا بتوافر التمويل، إمكانية إعداد مؤشرات ملائمة للاستخدام العرفي المستدام ورفع تقرير بشأن هذه المسألة إلى الفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها في اجتماعه السابع.

3- ومراعاة لذلك ومن أجل الاستخدام الكامل للموارد المحدودة، يسرت الأمانة مناقشة لمدة يوم واحد بشأن المؤشرات مع الخبراء المعنيين والوكالات المعنية في 2 يونيو/حزيران 2011 في إطار الاجتماع الدولي بشأن المادة 10 مع التركيز على المادة 10 (ج).

\* UNEP/CBD/WG8J/7/1

<sup>1</sup> يعمم تقرير الاجتماع، الذي يشتمل أيضا على التقرير الخاص بالمناقشات المتعلقة بالمؤشرات بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5.

4- وترد نظرة عامة على المناقشات المتعلقة بالمؤشرات في القسم الأول من هذه الوثيقة. ويعرض القسم الثاني مشورة مقدمة من الاجتماع في شكل مشروع توصيات لينظر فيها الفريق العامل.

## أولاً- نظرة عامة على المناقشات الخاصة بتفعيل المؤشرات المتعلقة بالمادة 8(ي) والمؤشرات المحتملة للمادة 10(ج)

5- خلال الجلسة الأولى من الاجتماع المتعلق بالمؤشرات، ناقش المشاركون مواصلة تحسين واستخدام المؤشرات المقترحة المتعلقة بالمعارف التقليدية، مع مراعاة أيضاً تنفيذ المادة 10 والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020، ونظروا لدى القيام بذلك، في توافر البيانات والمنهجيات ومنظمات التنسيق. وأشار إلى أن المؤشرات الثلاثة المعتمدة للمعارف التقليدية هي: (1) حالة واتجاهات التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات أصلية؛ و(2) حالة واتجاهات التغيير في استخدام الأراضي وحيازتها في الأراضي التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحلية؛ و(3) حالة واتجاهات ممارسة الوظائف التقليدية (الفقرة 14 من المقرر 43/10).

6- ونظر المشاركون، بعد ذلك، في إعداد مؤشرات ملائمة بشأن الاستخدام العرفي المستدام وفي ما إذا كان يمكن أن تكون المؤشرات المعتمدة للمعارف التقليدية تكميلية لها. وأشار إلى أن الأعمال الأولية بشأن مؤشرات الاستخدام العرفي المستدام التي اضطلعت بها شبكة برنامج الشعوب الأصلية المعنية بالمادة 10(ج) والفريق العامل المعني بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي والبيانات الواردة في تقرير الاجتماعين (برازيل 2006 وبنابوي 2008<sup>2</sup>) يمكن استعمالها كأساس لمواصلة الأعمال التقنية بشأن هذه المسألة.

7- ومن أجل المساعدة في تقديم المناقشات بشأن المؤشرات، قدمت عروض من قبل منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) بشأن حالة واتجاهات التنوع اللغوي وعدد المتحدثين بلغات أصلية، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو) بشأن التغيير في أنماط استخدام الأراضي. وقدمت السيدة جوجي كارينو منسقة الفريق العامل التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي تقريراً عن الوظائف التقليدية والتعاون قريب العهد مع منظمة العمل الدولية وعن المبادرات ذات الصلة لرصد حقوق الإنسان والمعارف التقليدية والرفاه للشعوب الأصلية، مع التركيز على الرصد على مستوى المجتمعات من خلال أدوات مثل رسم خرائط المجتمعات ومؤشر حيوية المعارف الإيكولوجية التقليدية (VITEK) ودراسات حالة بشأن الاستخدام العرفي المستدام. وقدمت أمانة الاتفاقية تحديثاً بشأن مؤشرات رصد الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020.

8- وبعد مناقشة متعمقة، اقترح الخبراء الخطوات التالية المحتملة للمضي قدماً: النظر في الصلات المحلية والعالمية لأعمال الخاصة بالمؤشرات المتعلقة بالمعارف التقليدية والاستخدام العرفي المستدام؛ وتحديد الدعم المؤسسي والموارد اللازمة لتنفيذ العملية التقنية المستمرة بشأن المؤشرات؛ وعقد حلقة عمل تقنية بشأن رسم خرائط للمؤشرات المتعلقة بغطاء الأراضي واستخدام الأراضي وأمن حيازة الأراضي عن طريق النظر في البيانات الوفيرة المتاحة (العالمية والإقليمية والوطنية والمحلية)؛ وإجراء المزيد من الأعمال التقنية بشأن المؤشرات المتعلقة بالاستخدام العرفي المستدام، بهدف تحديد عدد محدود من المؤشرات المقترحة لتطويرها واعتمادها؛ وتعزيز البعد الجنساني في الأعمال المتعلقة بالمؤشرات؛ وتنظيم حلقات عمل للنظر في توافر البيانات والمنهجيات ومنظمات التنسيق لمواصلة تحسين المؤشرات المقترحة؛ وعمل الشعوب الأصلية على تعزيز أعمالها المتعلقة بالمؤشرات وصلتها بأداة الرصد والتبليغ والتحقق القائمة على المجتمعات لخفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهورها والأعمال الجارية بشأن إدراج الحوكمة والآثار والفوائد الاجتماعية في عملية تقييم فعالية إدارة المناطق المحمية.

## ثانياً- التوصيات المحتملة لينظر فيها الفريق العامل

9- قد يرغب الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في أن يوصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر مقرراً على النسق التالي:

"إن مؤتمر الأطراف،

"إنه يرحب بالعمل المضطلع به تحت رعاية الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها، بما في ذلك حلقات العمل التقنية الإقليمية والدولية التي نظمها الفريق العامل المعني

<sup>2</sup> انظر <http://www.cbd.int/doc/?meeting=8JCSU-01> و (UNEP/CBD/8J/CSU/1/INF/1) و <http://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-05> (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/2).

بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي لتحديد عدد محدود من المؤشرات المفيدة والعملية بشأن حالة المعارف والابتكارات والممارسات التقليدية والمجالات البيئية الأخرى لتقييم التقدم نحو تحقيق الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي،

"و/ذ يسلم بالأعمال السابقة بشأن المؤشرات والنتائج المتعلقة بكل من المعارف التقليدية والاستخدام العرفي المستدام في حلقة عمل بانوي وحلقة العمل المواضيعية بشأن المؤشرات المحتملة للاستخدام العرفي المستدام،

"و/ذ يلاحظ التطبيق المزوج المحتمل والتكامل بين المؤشرات المعتمدة للمعارف التقليدية بوصفها ذات صلة أيضا بالاستخدام العرفي المستدام،

"1- يوصي الأمين التنفيذي، بالاشتراك مع الأطراف والحكومات والفريق العامل للشعوب الأصلية المعني بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي والمنظمات غير الحكومية والوكالات الدولية المعنية، ورهنا بتوافر الموارد، بما يلي:

"(أ) مواصلة تنظيم وتيسير حلقات عمل تقنية دولية وحلقات عمل إقليمية، وفقا للمناطق الجغرافية الثقافية السبع التي أقرها منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية، بشأن المؤشرات المتعلقة بالاستخدام العرفي المستدام، بما في ذلك النظر في توافر البيانات والمنهجيات الملائمة ثقافيا ولغويا ومنظمات التنسيق، بهدف تحديد عدد محدود من المؤشرات لتطويرها واعتمادها لينظر فيها الاجتماع الثامن للفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها؛

"(ب) تنظيم وتيسير حلقة عمل تقنية بشأن رسم خرائط لمؤشر غطاء الأراضي واستخدام الأراضي وأمن حيازة الأراضي عن طريق النظر في البيانات الوفيرة المتاحة (الدولية الإقليمية والوطنية والمحلية)؛

"2- يطلب إلى الأطراف النظر في إجراء اختبار تجريبي للمؤشرات بالتعاون مع المجتمعات الأصلية والمحلية وإبلاغ الفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) بالنتائج؛

"3- يدعو منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة إلى مواصلة جمع وتحليل البيانات المتعلقة بالتنوع اللغوي وحالة واتجاهات المتحدثين باللغات الأصلية وتوفير معلومات بشأن هذا المؤشر لينظر فيه الفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بصفة دورية كل سنتين؛

"4- يدعو منظمة العمل الدولية إلى إعداد، بالاشتراك مع المجتمعات الأصلية والمحلية والمنظمات المعنية، مشاريع تجريبية ورصد البيانات المتعلقة بممارسة الوظائف التقليدية وتوفير معلومات بشأن هذا المؤشر لينظر فيه الفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بصفة دورية كل سنتين؛

"5- يدعو كذلك الوكالات المعنية، بما فيها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة ومشروع أنظمة التراث الزراعي ذات الأهمية العالمية (GIAHS) التابع لها، والصندوق الدولي للتنمية الزراعية والتحالف الدولي المعني بالأراضي، بالاشتراك مع المجتمعات الأصلية والمحلية والمنظمات المعنية إلى إعداد مشاريع تجريبية وجمع المعلومات اللازمة لرصد مؤشر "حالة واتجاهات التغيير في استخدام الأراضي وحيازتها في الأراضي التقليدية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية" على نحو فعال لينظر فيها الفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في اجتماعه الثامن؛

"6- يطلب إلى الأمين التنفيذي، بالتعاون مع الأطراف والحكومات والوكالات الدولية والفريق العامل المعني بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي والأطراف المهتمة بالأمر، بما في ذلك شراكة مؤشرات التنوع البيولوجي، مواصلة التحسين الجاري للمؤشرات المعتمدة واستعمالها، مع مراعاة أيضا تنفيذ المادة 10(ج) والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020، بما في ذلك من خلال تنظيم المزيد من حلقات العمل التقنية رهنا بتوافر التمويل، والإبلاغ عنها للفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في اجتماعه الثامن."